

Piti payi **Petits pays**

En hommage à Jean Ferrat, pour « La Montagne »

Mé va, pi va : no léchon pâ le tin
D'avi lè dou pi din la mîma bóttà:
No van dyamé prou rîdo, nè prou lyîn!
Po dou travô, n'in fô fére na tróttà!
Lè vîlyo, là, na tsoudère a la póttà,
Fajan panyi le toua dè lou patyî...
Tréjan, tsô dzoa, galyâ la mîma móttà
Tyè no j'an fê, dè hou piti payi ?

Plus ça va, pis ça va : on ne nous laisse pas le temps d'avoir les deux pieds dans le même soulier : nous n'allons jamais assez vite, ni assez loin ! Pour du travail, il en faut faire, une trotte ! Les vieux, eux, une chaudière à fromager au crochet du tour, ne faisaient même pas le tour de leur pâturage ... Ils en tiraient, jour après jour, joliment la même meule de fromage . Qu' avons-nous fait de ces petits pays ?

Chin-no tan chûr d' ithre bin plye malin ?
L'è pâ po fére, vouè, la gróbba póttà,
Ma l'avan min dè fou, bâ pa Machin ...
Tinyan lou ya charrâye cmin na hlyóttà .
Ti lè furi, rè-frèjâvan la móttà
In incrotin lou fêmê dè curti .
Che faji frê, rèchalyîvan la góttà ...
Tyè no j'an fê, dè hou piti payi ?

Sommes-nous si sûrs d'être bien plus malins ? Ce n'est pas pour faire, aujourd'hui, une gueule de six pieds de long, mais ils avaient moins de fous, en bas par Marsens ... Ils tenaient leur vie serrée comme une pelote. Tous les printemps, ils recassaient leurs mottes de terre en y enfouissant leur fumier de jardin. S'il faisait froid, la goutte, ils la ressortaient, pardi ... Qu'avons-nous fait de ces petits pays ?

Lou falyi achbin, corre apri l'èrdzin ...
Ma l'avan nyón derrê, po dre :Rintsóttà
Ti lè matin, è pâ tyè pa bitin,
Chè tinyan drê cmin hou carron dè cróttà ...
Quan-bin ch'in rèvinyan dè na ribóttà,
E qu'in pachin bâ doulon dou mothi,
Odzan fyêre, ou hlyotyî, mé tyè na nóttà
Tyè no j'an fê, dè hou piti payi ?

Oh, il leur fallait aussi, courir après l'argent. Mais ils n'avaient personne au derrière pour leur dire : Prends ce râteau et fais des rangettes de foin ! Tous les matins, et pas seulement par beau temps, ils se tenaient droits comme ces tas de foin des creux de grange. Même s'ils rentraient de quelque ribote et qu'en passant en bas le long de l'église ils entendaient sonner au clocher plus qu'une note ... Qu' avons-nous fait de ces petits pays ?

Hou grô j'evê, chavan betâ na cotta ,
dèjo hou trâ que la nê fâ hlyintyi.
Lè fajan, là, lou tsallè, cmin lou lôtta.
Tyè no j'an fê, dè hou piû payî ?

Les gros hivers, ils savaient mettre un étai sous ces poutres que la neige fait flancher. Ils les construisaient eux-mêmes, leurs chalets d'alpage, tout comme leur hotte à porter leurs outils. Qu'avons-nous fait de ces petits pays ?